

Amici, comitesque cari...
Dear friends and companions...

Ad finem peregrinationis tuto pervenistis.
You have safely reached the end of your Pilgrimage.

Alii a ripis Tamii fluminis ad ripas Camladii iter fecistis,
Some have travelled from the banks of the Teme to the banks of the Camlad,

Alii ignavi modo partem confecimus.
Others of us (the lazy ones!) have only done part of it.

Per septem paroichias Silvae Cluniae erravistis.
You have wandered through seven parishes of Clun Forest.

Heri, ex ultimis finibus Aquagustatorum, ad Pellum Ecclesiam
Yesterday, from the far bounds of the Waterdiners, to the Church of the Fleeces,

Ad Urbem-iuxta-Sarniam, domum archiperegrini contendistis.
You journeyed to City-by-Sarn, home of the arch-pilgrim.

**Per totam diem Juppiter Pluvius vobis male
usus est.**

**All day, Jupiter the rain-god treated you
harshly.**

**Hodie, liberales Magnisaxones salutavistis,
Today you have greeted the hospitable people
of Mainstone,**

**Primum Castellum Episcoparum et
monasterium Sneddium mirati estis,
Wondered at the first Bishops Castle and the
Monastery of Snead,**

**Et tandem ad hanc ecclesiam Celticam
Isatuniam advenistis.
And finally have arrived at this Welsh Church of
Hyssington.**

**Et semper, ut quondam ille praeclarus
Chaucerius
As always –like that famous Chaucer of old,**

**Multas fabulas longas in itinere creavistis:
You have made up on your journey many tall
stories**

Fortasse de ieunio Sarnico, et de tauro feroci

Bagburiense.

Perhaps about the breakfast at Sarn, and the fierce bull of Bagbury.

Hymnos permultos Dis Manibusque strenue cantavistis,

You have loudly sung divers hymns to the Gods and Shades,

Ovibus vaccisque attentis,

With an audience of sheep and cattle,

Et Panes Animarum Averni avide gustavistis.

And you have greedily consumed soul-cakes.

Nunc igitur Loonio duci gratias agimus, qui laboravit ut peregrinatione optima iterum gaudeamus.

Now therefore we thank our leader Loony who has laboured that we may again enjoy a splendid pilgrimage.

Peregrini, Diem Animarum et Diem Sanctorum bene celebravistis

Pilgrims, you have celebrated well All Souls and All Saints Day.

Nunc laeti domum revenite. Valete et curate ut valeatis.

Now return home happily. Farewell and look after yourselves!